

## مدخل إلى مواقع الدراسات البيزنطية على شبكة الإنترنت

عبد العزيز رمضان \*

مصر

شهدت الدراسات البيزنطية طفرة ملحوظة خلال العقود الأخيرة من القرن العشرين ، ويرجع ذلك في المقام الأول إلى إقبال عدد كبير من الباحثين الأوربيين والأمريكيين وكذلك الروس على التخصص في هذا المجال ، واصبح كل يوم يمر بظهور بحث أو كتاب جديد ، وبصورة موازية حرص المتخصصون والمؤسسات والمراكز المتخصصة على مواكبة ثورة الاتصالات والمعلوماتية التي شهدتها عالمنا المعاصر في الآونة الأخيرة ، وذلك من خلال الإفادة من شبكة الاتصالات العالمية Internet في نشر أحدث البحوث والمراجع ، وإطلاع الباحثين في مختلف أنحاء العالم بأخر الإصدارات ، والإعلان عن المؤتمرات الدولية وأماكن انعقادها وموعدها والبحوث التي ستلقى من خلالها ، وكذلك أخطر أخبار المراكز البحثية و المنح الدراسية و الاكتشافات الأثرية ، و أخبار المتخصصين أنفسهم .

وهذه الدراسة مجرد محاولة لإطلاع الباحثين المصريين والعرب على أهم المواقع المتخصصة في مجال الدراسات البيزنطية ، وما تحتويه من إصدارات وقوائم ببيوجرافية ومقالات بحثية وغيرها .

ويعتبر موقع مؤسسة Dumbarton Oaks والمسمى [www.doaks.org](http://www.doaks.org)

بالولايات المتحدة الأمريكية من المواقع الهامة و الأكثر إفادة للمتخصصين ، إذ يقدم خدمات بحثية مجانية تتيح للباحث الاطلاع على أخطر إصدارات المؤسسة و أسعارها و طريقة الحصول عليها ، وكذلك أخطر المؤتمرات العلمية التي عقدت أو في طريقها إلى ذلك مستقبلا ، سواء في مؤسسة الدومبارتون ، أو في غيرها من الجامعات والمؤسسات والمراكز البحثية المتخصصة ، ومحاور هذه المؤتمرات وكيفية الاشتراك بها ، وفي حالة اكتمال البرنامج تقدم أسماء المشاركين في المؤتمر و عناوين البحوث التي ستلقى به ، كذلك يقدم صوراً إلكترونية مجانية لأهم منشورات المؤسسة من الدراسات والمصادر المترجمة وأعمال المؤتمرات العلمية التي تعقد فيها ، والتي لا يستطيع الباحث نسخها على جهاز الحاسب الآلي الخاص به إلا عن طريق برنامج Acrobat Reader (PDF) ، كما يقدم قوائم ببيوجرافية لموضوعات بعينها ، أو لرسائل الماجستير والدكتوراه التي نوقشت أو سجلت في الجامعات الأمريكية .

\* مدرس م. تاريخ العصور الوسطى ، كلية الآداب ، جامعة عين شمس.

أشكر صديقي الدكتور طارق منصور الذي اقترح على فكرة هذا البحث ، ولماها في ذهني بعد أن كانت جنينا يلج إلى الخروج للنور ، فله مني كل شكر وإعزاز وتقدير .

كذلك يقدم موقع مركز دراسات العصور الوسطى بجامعة فوردهام  
Fordham University Center for Medieval Studies  
[www.fordham.edu](http://www.fordham.edu) الذي يشرف عليه الباحث الكندي باول هالسال Paul Halsal ،  
وهو باحث له نشاط ببيوجرافي كبير ، خدمات مجانية للباحثين ، ولعل أهم ما يقدمه هذا  
الموقع هو كتاب تاريخ العصور الوسطى المصدرى Medieval Source Book الذي  
يعرض نصوص كثير من المصادر البيزنطية المترجمة إلى اللغة الإنجليزية ، سواء أكانت  
هذه المصادر كتابات تاريخية أو هجيوجرافية أو كنسية ، كما يقدم هذا الموقع قوائم  
ببيوجرافية عن موضوعات معينة .

ومن أهم المواقع المتخصصة في الدراسات البيزنطية على شبكة الإنترنت، موقع  
جمعية الارتقاء بالدراسات البيزنطية Society for the Promotion of Byzantine  
Studies - SPBS [www.byzantium.ac.uk](http://www.byzantium.ac.uk) بإنجلترا ، والذي يقدم آخر أخبار  
النشاط البحثي الجاري والمستقبلي ، وتقارير عن مؤتمرات الجمعية التي عقدت أو ستعقد فيما  
بعد ، وبرامج هذه المؤتمرات والمشاركين بها ، و يقدم كذلك قائمة بما نشرته الجمعية من  
أعمال هذه المؤتمرات أو التي لا زالت تحت الطبع ، بالإضافة إلى قوائم مرتبة أبجديا  
لمنشورات أعضاء الجمعية من الكتب والمقالات في الدوريات المتخصصة ، سواء المنشورة  
حديثا أو التي لا تزال في إطار الإعداد أو حتى التي لا تزال مجرد فكرة لم توضع بعد موضع  
التنفيذ ، كذلك يقدم أرشيفا لمنشورات الأعضاء الكاملة يتم البحث فيه وفقا لترتيب الأبجدي  
لأسمائهم ، ويقدم تقارير عن الرحلات والدراسات الميدانية الحديثة والحالية التي تتم في آسيا  
الصغرى واليونان ، بالإضافة إلى أرشيفا يحتوى على ملخصات أبحاث الدراسات الميدانية  
السابقة وما توصلت إليه من نتائج ، فضلا عن ذلك يقدم مشاريع ترجمة المصادر والتأليف  
المشترك ، كما يعلن هذا الموقع بصفة دورية عن المناهج الدراسية في الأقسام والمعاهد  
الجامعية الإنجليزية المتخصصة في الدراسات البيزنطية ، سواء لطلاب مرحلة الليسانس أو  
مرحلة الدراسات العليا ، وعن فرص المنح البحثية التي تتيحها الجمعية للباحثين والدارسين ،  
وأیضا تلك التي تقدمها المراكز والمعاهد الجامعية الأخرى ، بالإضافة إلى قائمة بجميع  
المجموعات والمصادر والدوريات والدراسات المتاحة في مكتبات لندن ، الأكاديمية منها أو  
التجارية ، وأخيرا يقدم قائمة بأهم المواقع المتخصصة المتصلة به .

## Bibliography القوائم الببليوجرافية

تقدم المواقع المتخصصة في الدراسات البيزنطية خدمات ببليوجرافية قيمة للباحثين ،  
منها قوائم عن " الدراسات البيزنطية في مدارس الدراسات العليا بشمال أمريكا تحت عنوان "  
Resources for Byzantine Studies in North American Graduate School الذي  
يوجد على موقع مؤسسة الدومبارتون ، ويقدم قائمة بأسماء الأقسام والمعاهد ومدارس  
الدراسات العليا المتخصصة في مجال الدراسات البيزنطية بأربعة وثلاثين جامعة ، ورؤساءها  
وأعضاء هيئة التدريس بها ، و المناهج الدراسية المقررة على الدارسين ، وعدد الدارسين  
الحاليين المسجلين في درجة الماجستير والدكتوراه ، وعدد الرسائل التي نوقشت خلال العشر  
سنوات الماضية .

كذلك يقدم موقع الدومبارتون خدمة البحث في فهرس مكتبتها ، عن طريق استخدام  
مفاتيح الدخول Key Wards إما باسم المؤلف أو عنوان الكتاب أو بالموضوع ، كما يقدم  
دليلا بكيفية استخدام المكتبة من قبل زائريها ، والوصول إلى المصادر والمجموعات  
الموجودة بالمكتبة .

ويقدم هذا الموقع أيضا الخدمات الشرائية للباحثين لأحدث المنشورات ، والخصومات  
التي يمكن الحصول عليها ، وذلك من خلال قائمتين تحمل إحداها عنوان Publications  
والأخرى New Titles ، و يتم تحديثهما بصفة دورية كلما صدرت دراسات أحدث .  
ومن أهم القوائم المتاحة على هذا الموقع أيضا ، قائمة بعناوين رسائل الماجستير  
والدكتوراه التي سجلت أو نوقشت في الجامعات الأمريكية ، بالإضافة إلى أسم صاحب الرسالة  
والأستاذ المشرف ، و أسم الجامعة والقسم الذي سجلت أو نوقشت فيه ، وهذه القائمة تحمل  
عنوان Byzantine Dissertations in North America ، و تضم قسمين رئيسيين ،  
الأول بعنوان رسائل تحت الإعداد Dissertations in Progress ، ويحتوي على ٥٩  
رسالة مسجلة حاليا في التخصصات التالية :

الأدب والآثار Art and Archaeology ، و تاريخ الأدب والآثار Art History and  
Architecture ، والتاريخ History ، وتاريخ المسرح History of Theater ، وتاريخ  
العلم History of Science ، واللغة والأدب Language and Literature ، والديانة  
Religion ، واللاهوت Theology and Liturgy .

أما القسم الثاني فيحمل عنوان " رسائل نوقشت منذ عام ١٩٩٥م " Dissertations  
Completed Since 1995 ، ويضم عناوين ٥٤ رسالة نوقشت في نفس التخصصات  
السابقة بالإضافة إلى تخصصات أخرى هي : الكتابة التاريخية Historiography ،  
والموسيقى Music ، وجدير بالذكر أن آخر تحديث updated لهذه القائمة تم في سبتمبر

٢٠٠١م .

وعلى موقع الدومبارتون أيضا توجد قائمة ببليوجرافية خاصة بالمرأة البيزنطية  
Bibliography on Women in Byzantium ، التي يقوم على نشرها مديرة شعبة  
الدراسات البيزنطية بالمؤسسة ، أ.د. ماري أليس تالبوت Alice-Mary Talbot ، ويشترك  
فيها عدد كبير من المتخصصين ، وتعد هذه القائمة استكمالا لقوائم أخرى عن المرأة في  
العصر الروماني المتأخر والبيزنطي الباكر ، وهي Bibliography on Women in  
Antiquity ، و Bibliography on Women in Late Antiquity ، و المنشورتان  
على موقع [porterj@duke.usak.ca](mailto:porterj@duke.usak.ca) .

ومن قوائم الببليوجرافيا المتاحة على شبكة الإنترنت ، قائمة " المصادر البيزنطية  
المترجمة " Byzantine Sources in Translation ، والتي يقدمها هالسال Halsal على  
موقع فورددهام [www.fordham.edu](http://www.fordham.edu) ، وتتميز هذه القائمة بأنها تتيح للباحث عناوين  
المصادر البيزنطية المترجمة إلى اللغات الأوروبية الحديثة ، كالإنجليزية والفرنسية والألمانية  
والروسية والإيطالية وغيرها من اللغات ، وقد اتبع هالسال في عرض هذه القائمة أسلوبا  
منظما يتيح للباحث الوصول مباشرة إلى ما يبتغيه ، حيث بدأها بمجموعات المصادر  
البيزنطية سواء بلغاتها الأصلية أو المترجمة ، وبعد ذلك الكتابات التاريخية والحواليات ، ثم  
الوثائق السياسية ، والوثائق القانونية ، ثم المصادر التي وصفت مدينة القسطنطينية ، ثم  
وثائق تاريخ الكنيسة ، و أدب اللاهوت ، ثم الأدب البيزنطي ، و مجموعات الرسائل ،  
والكتابات الفلسفية ، والكتابات العلمية ، ثم المصادر الأجنبية التي تحدثت عن التاريخ  
البيزنطي ، وبعد ذلك يقدم هالسال قائمة أخرى بعناوين أهم الدراسات الحديثة . وفيما يلي  
محاورة القائمة كما توجد على شبكة الإنترنت :

#### A: Byzantine Source Collections

TABLE I Byzantine Source Collections - In Original  
Languages

TABLE II Byzantine Source Collections - In Translation

#### B: Byzantine Historiography

TABLE I Byzantine Historians

TABLE II Byzantine Chroniclers

TABLE III The Greek Tradition

TABLE IV The Latin Tradition

#### C: Byzantine Political Documents

**TABLE I Byzantine Political Structures**

**TABLE II Fiscal Texts**

**TABLE III Byzantine Military Texts**

**D: Byzantine Legal Documents**

**TABLE I Byzantine Legal Texts - Collections and Codes**

**TABLE II Byzantine Legal Texts - Decrees, Edicts**

**E: Byzantium - Contemporary Descriptions**

**F: Byzantine Church History Documents**

**TABLE I Church Document Collections**

**TABLE II Church Councils**

**TABLE III Monastic Documents**

**TABLE III Church History Documents**

**TABLE IV Liturgical Documents**

**TABLE V Canon Law**

**G: Byzantine Theological Literature [post 500 CE]**

**TABLE I Where to Find Texts of 4th and 5th-century  
Christian Writers**

**TABLE II Discourses/Treatises**

**TABLE III Sermons and Homilies**

**TABLE IV Spirituality**

**TABLE IV Controversy with: Heretics; Latins; Jews; and  
Muslims**

**H: Byzantine Literature**

**TABLE I Poetry**

**TABLE II Other Fictional Literature**

**TABLE III Criticism and Belles Lettres**

**TABLE IV Selected Secondary Works**

**I: Byzantine Letter Collections**

**J: Byzantine Philosophy**

**K: Byzantine Science**

## L: Non-Greek Sources for Byzantine History

### TABLE I Eastern Sources

[Arabic, Armenian, Coptic, Persian, Syriac, Turkish]

### TABLE II Northern and Western Sources

[Latin, Russian, Slavonic, Western Vernaculars]

### TABLE III Crusades

## M: Modern Byzantine History Writing

### TABLE I Byzantine History: Overviews

### TABLE II Byzantine History: Specific Periods

-----Postscript: Byzantine Jewry

### TABLE III Byzantine History: Military

وعلى موقع فوردهام أيضا توجد قائمة ببليوجرافية أعدها هالسال عن مجموعات

الوثائق والمخطوطات البيزنطية ، وتحمل عنوان :

Byzantine Manuscript Indices : Bibliography

كما يوجد على نفس الموقع مقال لهالسال بعنوان " تقليد الكتابة التاريخية البيزنطية "

The Byzantine Historiography Tradition ، ملحقا به قائمة بأسماء المصادر

التاريخية والحواليات البيزنطية سواء المترجمة إلى اللغات الأوروبية الحديثة ، أو التي لا تزال بلغاتها الأصلية .

كما يقدم موقع جامعة نوتردام University of Notre Dame

[www.byzantine.nd.edu](http://www.byzantine.nd.edu) قائمة كبيرة تحتوى على عناوين جميع المجموعات

والمخطوطات والمصادر والدراسات الموجودة بمكتبة معهد العصور الوسطى والدراسات

البيزنطية بالجامعة Institute of Medieval and Byzantine Studies ، مع كود ورقم

التصنيف و عدد النسخ ، وتحمل هذه القائمة عنوان Byzantine Studies at Notre

Dame .

كذلك يوجد على موقع جامعة شمال فلوريدا University of North Florida

[www.unf.edu](http://www.unf.edu) قائمة ببليوجرافية كبيرة عن القديس البيزنطي : The Byzantine Saint :

A Bibliography ، و يعرض فيها لعناوين سير القديسين والقديسات ، و أهم البحوث

والدراسات التي تتناول هذا الموضوع ، والمحاور الرئيسية لهذه القائمة كما توجد على شبكة

الإنترنت كالتالي :

- What is a Saint?

- Sainthood: General

- Hagiography: General
- Canonization: General
- Byzantine Sainthood: General
- Byzantine Hagiography
- Byzantine Sainthood: Saint-Making/Canonization
- Locating Information on Saints
- Internet Bibliographies
- Biography
- The Novel
- The Pagan Holy Man
- Martyrs: Pagan and Christian Sources
- The Life of Anthony
- Early Monasticism I: Egypt and Pachomius
- Early Monasticism II: Palestine
- Early Monasticism III: Syria
- The Christian Holy Man in Society: Ascetics
- The Christian Holy Man in Society II: Bishops
- Women Saints I: The Early Church
- Women Saints II: The Byzantine Period
- Thaumaturgy (Wonder-Working), Miracles and Healing
- From Hagiography to Legend
- The Metaphrastic Effort
- Middle Byzantine Sainthood
- Later Byzantine Sainthood
- Byzantine Monasticism and Sainthood
- Post-Byzantine Greek Saints
- The Theotokos
- Saints in Art
- Saints in Liturgy
- Slavic Saints
- Major Collections

كذلك يوجد على موقع الدومبارتون قائمة بأسماء القديسين والقديسات البيزنطيين ،  
 وبيانات النصوص الأصلية لسيرهم ، وما ترجم منها إلى اللغات الأوروبية الحديثة ، أو ما هو  
 في إطار الترجمة حاليا in preperation ، و اسم من يعمل في هذه الترجمة ، وهذه القائمة  
 من إعداد أ.د. أليس ماري تالبوت وتحمل عنوان :

Survey of Translations of Byzantine Saints' Lives

## سير القديسين Hagiography

تزخر مواقع الدراسات البيزنطية على شبكة الإنترنت بالعديد من النصوص الكاملة لعدد من سير القديسين والقديسات ، بالإضافة إلى مجموعة من الدراسات الخاصة بهذا المجال ، ولعل أشهر هذه الدراسات " قاعدة بيانات الكتابات الهجيوغرافية " Hagiography Database على موقع الدومبارتون ، والتي تحتوى على نصوصا كاملة باللغة اليونانية لكافة سير القديسين والقديسات البيزنطية من القرن الثامن وحتى القرن العاشر ، بالإضافة إلى مقدمة هامة تحتوى على أسماء قديسين وقديسات هذه الفترة مرتبة ترتيبا أبجديا ، وبعض المعلومات الأساسية عن كل منهم ، وقد تم نشرها حديثا في إصدار يحمل عنوان

### Dumbarton Oaks Hagiography Database of 8<sup>th</sup> - 10<sup>th</sup>.Centuries

وعلى موقع الدومبارتون أيضا توجد نصوص كاملة لبعض السير المترجمة حديثا ( القرن St. Maria\ Marinos إلى اللغة الإنجليزية ، مثل سيرة القديسة ماريا \ مارينوس ( القرن السادس ) ، St. Matrona of Perge (الخامس ) ، والقديسة ماترونا البرجية ( القرن الرابع والخامس ) ، والقديسة St.Mary of Egypt والقديسة ماريا المصرية ( القرن التاسع ) ، والقديسة اليزابيث St.Theoktiste of Lesbos ثيوكتيستي الليسبوسية ( القرن الخامس ) ، والقديسة أثاناسيا الايجينية St. Elisabeth of Wonderworker ( القرن التاسع ) ، والقديسة ثيودورا السالونيكية St.Athanasia of Aegina ( القرن العاشر ) ، والقديسة ماريا الصغرى of Thessalonike ( القرن التاسع والتاسع والعاشر ) ، والقديسة ثومايس الليسبوسية ( القرن الثالث عشر ) وهذه St. Theodora of Arta (العاشر ) ، والقديسة ثيودورا الأرتية Holy Women of السير تم نشرها سنة ١٩٩٦م في كتاب واحد يحمل عنوان ، وقامت على نشره أ.د. Byzantium : Ten Saints Lives in English Translation

التي تصدرها Byzantine Saints Lives in Translation تالبت ضمن سلسلة مؤسسة الدومبارتون ، وعلى نفس الموقع يوجد النص الكامل لسيرة القديس لازاروس من جبل ( القرن الحادي عشر ) مترجمة إلى الإنجليزية St. Lazaros of Mt. Galesion جاليزيون The Life of St. Lazaros of Mt. ، والتي نشرت في نفس السلسلة تحت عنوان Galesion : An 11<sup>th</sup>.Century Pillar Saint

وعلى موقع فوردهام نشر هالسال النصوص الكاملة لعدد من السير سواء بلغتها الأصلية أو مترجمة إلى الإنجليزية ، وقد اعتمد فيها على السير المترجمة بالفعل من قبل آخرين ، ليقدم هذه الترجمات إلى أكبر قطاع ممكن من الباحثين ، خاصة وأن بعضها نشر في كتب نفذت طبعتها أو في رسائل علمية لم تنشر بعد ، ولذلك يشير في نهاية كل سيرة إلى بيانات الترجمة الأصلية لها ، وهي كالتالي :



Clarke , W.H., The Life of St. Macrina , London , 1916.

- سير القديسين دانييل الاستيليتي St. Daniel the Stylite ( القرن الخامس ) ، و ثيودور سسيكيون St. Theodore Sykeon ( القرن السابع ) ، و يوحنا المعطاء St. John the Almsgiver ( القرن السابع ) ، المأخوذة من كتاب :

London , 1948. ، Baynes , N., Three Byzantine Saints

- سيرة القديسة ماترونا البرجية Matrona of Perge ( القرن السادس ) المأخوذة من رسالة دكتوراه للباحث الليبي خليفة بن ناصر

Khalifa Ben Naser , Gender and Sanctity in Early Byzantine Monasticism  
Arbor University Microfilms

- سيرة القديسة ايريني الصغرى St. Irene the Younger ( القرن التاسع ) المأخوذة من كتاب :

Rosenqvist , J.O., The Life of St. Irene Abbess of Chrysobalanton ,  
Uppsala , 1986.

- الخمسة فصول الأولى من سيرة القديسة ماري الصغرى St. Mary the Younger ( القرن التاسع و العاشر ) ترجمة هالسال .

- النص اليوناني الأصلي لسيرة القديسة ثومايس الليسبوسية St. Thomais of Lesbos ( القرن العاشر ) .

- سيرة القديس روميوس St. Romylos ( القرن الرابع عشر ) والمأخوذة من المقال التالي  
M.Bartusis ; Kh. Ben Naser ; A. Laiou , Days and Deeds of a Hesychast  
Saint: A Translation of the Greek Life of Saint Romylos Byzantine  
Studies/Etudes Byzantines, 9:1 (1982), 24-47

ومن أهم مجموعات السير المنشورة على موقع فورد هام ، كتاب The Golden Legend or Lives of Saints ، والذي يتكون من سبع مجلدات تتناول سير القديسين والقديسات منذ ظهور المسيحية إلى القرن الثالث عشر ، بالإضافة إلى جزء خاص ببدء الخليقة وقصص الأنبياء ، وقد قام على جمعه أسقف جنوه جاكوبوس دي فوراجيني Jacobus de Voragine سنة ١٢٧٥م ، ونشر لأول مرة سنة ١٤٧٠م ، وترجمه وليم كاكستون William Caxton إلى الإنجليزية ونشره سنة ١٤٨٣م ، وأعيد نشره مرارا حتى عام ١٩٣١م ، و أهمية هذا الكتاب بالنسبة للباحثين في مجال الدراسات البيزنطية ، يكمن في عرضه لمجموعة من سير قديسي وقديسات بيزنطة و مصر والشام إبان فترة الحكم الروماني والبيزنطي ، ومنهم على سبيل المثال القديسة ماري المصرية Mary of Egypt ، والقديسة ثيودورا السكندرية Theodora of Alexandria التي عاشت في عصر الإمبراطور زينون

Zeno ، و القديس جورجوني Gorgone في عصر الإمبراطور دقلديانوس ، والقديس البيزنطي يوحنا خريسوستوم John Chrysostom ، وغيرهم كثيرين .  
كذلك يقدم موقع معهد العصور الوسطى والدراسات البيزنطية بجامعة نوتردام عام ٢٠٠١م أول ترجمة إنجليزية لسيرة القديس جورج أماستريس The Life of St. George of Amastris ( القرن التاسع ) ، و التي لم تنشر بعد في أي إصدار ، وقد قام على ترجمتها عدد من الباحثين المتخصصين بالمعهد ، وهم ديفيد جينكينز David Jenkins ، وستيفانوس الكيسوبولوس Stephanos Alexopoulos و سارة ديفيد Sarah David ، ودارين هايتون Darin Hayton ، و أندريا ستيرك Andrea Sterk ، اعتمادا على النص اليوناني الأصلي الموجود على موقع الدومبارتون في Dumbarton Oaks Hagiography Database .

كذلك هناك دراسة قيمة للباحث توماس هيد Thomas Head ، عن تطور كتابة سير القديسات في العصور الوسطى ، وعنوانها " Women and Hagiography in Medieval Christianity " ، ويتناول فيها بعض سير القديسات البيزنطيات ، كما يلحق هذه الدراسة بقائمة ببلوجرافية تعرض لأهم الدراسات الحديثة التي تناولت هذا الموضوع .

### المصادر التاريخية Historical Sources

تقدم المواقع المتخصصة على شبكة الإنترنت النصوص الكاملة لعدد من المصادر التاريخية البيزنطية المترجمة إلى اللغة الإنجليزية ، وهي كالتالي :

- يوسيبوس القيساري ، سيرة الإمبراطور قسطنطين  
Eusebius of Caesarea , The Life of the Blessed Emperor Constantine

----- قصيدة مديح في الإمبراطور قسطنطين  
Eusebius of Caesarea , Oration in Praise of the Emperor Constantine

والمأخوذتان من كتاب :

Nicene and Post-Nicene Fathers, 2nd Series, ed. P. Schaff and H. Wace,  
(Edinburgh: repr. Grand Rapids MI: Wm. B. Eerdmans, 1955) Vol. I .

- بروكوبيوس ، التاريخ السري  
Procopius of Caesarea , The Secret History

والمأخوذ عن كتاب :

Procopius: Secret History, translated by Richard Atwater, (Chicago: P. Covici, 1927; New York: Covici Friede, 1927), reprinted, Ann Arbor, MI: University of Michigan Press, 1961.

- ليوتبراند الكريموني ، تقرير سفارته إلى القسطنطينية ٩٦٣م  
Liutprand of Cremona: Report of his Mission to Constantinople  
والمأخوذ عن :

Ernest F. Henderson, , Select Historical Documents of the Middle Ages ,  
.٤٧٧-٤٤٠ (London: George Bell, 1910), pp.

- مزمنة مؤرخ القرن الحادي عشر ميخائيل بسلوس  
Michael Psellus: Chronographia  
والمأخوذة عن :

Michael Psellus: Chronographia, trans E.R.A Sewter, (New  
Haven: Yale University Press, 1953)

وهناك دراسة متخصصة عن بسلوس على موقع نوتردام تحمل عنوان " رؤى بسلوس  
الفلسفية " The Philosophical Views of Michael Psellos ، ترجمها ديفيد جينكينز  
David Jenkins إلى الإنجليزية عن الأصل الروسي للباحث فالدينبيرج V.Valdenber

Философские Взгляды Михаила Лселла , Византийский  
Сборник (1945)249-55.

- أنا كومنينيا ، الألكسياد  
Anna Komnena The Alexiad

والمأخوذ عن  
Anna Comnena (Komnene). The Alexiad. Edited and translated by  
.١٩٢٨ Elizabeth A. Dawes. London: Routledge, Kegan, Paul,

- فلهااردوين ، الحملة الصليبية الرابعة وسقوط القسطنطينية  
Geoffrey de Villehardouin , Memoirs or Chronicle of The Fourth  
Crusade and The Conquest of Constantinople.  
والمأخوذة عن ترجمة Frank T. Marzials والتي تحمل نفس العنوان ، والمنشورة بلندن  
١٩٠٨م .

كذلك يقدم موقع فوردهام نصوصا مختارة من بعض المصادر التاريخية ، وهي كالتالي :

- نصوص من حولية مؤرخ القرن الثالث عشر ثيودوروس سكوتاريوتيس Theodoros  
Skoutariotes ، التي تحمل عنوان Synopsis Chronika ، وتحدث عن أباطرة القرن

الحادي عشر ابتداء بباسيل الثاني وحتى رومانوس السابع ديوجينيس ، وقد ترجمها نيكوس كونكوناس Nikos Konkounas اعتمادا على النص اليوناني الأصلي الوارد في Konstantine Sathas, Messaioniki Bibliothiki, vol. VI , pages ١٥٩-١٦٧. هذا بالإضافة إلى النصوص الخاصة بهؤلاء الأباطرة عند كل من ميخائيل بسلوس في مزمته ، وميخائيل اطالياتس في تاريخه ، مترجمة إلى الإنجليزية اعتمادا على ترجمة بسلوس السالفة الذكر ، وعلى النص الأصلي لاطالياتس

Attaliates, Historia , ed , E. Bekker, CSHB, (Boon, 1864)

كذلك يعرض لنا موقع فوردهام نصوصا كاملة أو مختارة من بعض المصادر العربية والروسية والأرمنية ، والمتعلقة بالتاريخ البيزنطي ، وهي كالتالي :-

بأوستوس بوزاندافي ، تاريخ الأرمن ، ترجمة روبرت بيدروسيان ( القرن الخامس )

Pawstos Buzandaci , History of the Armenians ( full text )-  
غزار بأربيقي ، تاريخ الأرمن ، ترجمة روبرت بيدروسيان ( القرن الخامس )

- Ghazar Parbeci , History of the Armenians ( full text )  
سيبوس ، التاريخ ، ترجمة روبرت بيدروسيان ( القرن السابع )

Sebos , History ( full text )  
- يوحنا ماميكونيان ، ترجمة روبرت بيدروسيان ، تاريخ تارون ( القرن العاشر )

John Mamikonean , History of Taron ( full text )  
- أريستاكيس اللستيفرتي ، ترجمة روبرت بيدروسيان ، التاريخ ( القرن الحادي عشر )

Aristakes Lastivertci , History ( full text )  
- الحولية الجورجية ، ترجمة روبرت بيدروسيان ( القرنين الثاني عشر والثالث عشر )

The Georgian Chronicle ( full text )  
- كيراكوس جاندزاكيتسي ، تاريخ الأرمن ( القرن الثالث عشر )

- Kirakos Gandzaketsi , History of the Armenians ( full text )  
توفما ميتسوبيتسي ، تاريخ تيمورلنك و خلفائه

(Tovma Metsobetsi , History of Tamerlane and his Successors ( full text  
- نصوص مختارة من حولية نوفجورود The Chronicle of Novgorod ، والحوالية  
الروسية الأولى Russian Primary Chronicle ، وجميعها خاصة بالعلاقات البيزنطية  
الروسية أو بالتاريخ الروسي المحلي .

- نصوص مختارة من وصف بعض الرحالة والسفراء العرب للقسطنطينية ، كوصف سفارة  
عربية من البلاط العباسي إلى الإمبراطور باسيل الأول في نهاية القرن العاشر An Arab  
Ambassador in Constantinople ، ووصف الرحالة المسلم ابن بطوطة للقسطنطينية  
في منتصف القرن الرابع عشر ، بالإضافة إلى وصف الرحالة اليهودي بنيامين التطيلي لها  
المنصف الثاني من القرن الثاني عشر .

### المصادر العسكرية Military Sources

يقدم لنا نوقع الدومبارتون مصدرا عسكريا هاما نشرته المؤسسة حديثا ، وهو " مالك  
الحزين البيزنطي : فن الحصار " ، ويضم مخطوطتين تم نسخهما في القرن العاشر الميلادي

Heron of Byzantium , Siegecraft , Two Tenth - Century Instructional  
Manuals

### النصوص التشريعية Legal Texts

يقدم موقع فوردهام عددا كبيرا من النصوص القانونية المختارة من تشريعات  
الإمبراطور ثيودوسيوس الأول Codex Theodosianus والإمبراطور جستنيان Institutes  
و Digest و Codex Justinianus و Novellae ، خاصة بالأوضاع القانونية لليهود  
والعبيد والأطفال والزواج المختلط بين العبيد والأحرار ووضعيات الأراضي الزراعية ، كذلك  
يقدم النص الكامل لقانون الفلاح والمنشور في :-

W. Ashburner, trans., "The Farmer's law", Journal of Hellenic Studies, 32  
(1912), 87-95

موقع فوردهام نصوصا مقتبسة من تشريعات ليو الثالث المعروفة بالايكلوجا تخص كذلك يقدم  
المتفق عليها في كتابة عقود الزواج ، والجرائم الجنسية المقترفة من قبل أحد الزوجين الصيغة  
أو الاغتصاب بالإكراه ، وهي مأخوذة من :-

Freshfield, E., trans., A Manual of Roman Law ; The 'Ecloga'  
(Cambridge, 1926) pp. 72-74 ; 108-12.

## المصادر الدينية Religious Sources

أولاً : المواعظ والرسائل Letters and Homilies :-

يعرض موقع فوردهام عددا كبيرا من المواعظ الرسائل الدينية للقديس يوحنا الذهبي الفم  
John Chrysostom ( القرنين الرابع والخامس ) ، ويوحنا الدمشقي John of  
Damascus ، ويوحنا موسخوس John Moschos ، ويوحنا كليماخوس John  
Klimakos ، وثيودور رئيس رهبان دير ستوديبوس القسطنطيني Theodore of Studios  
( القرن التاسع ) .

ثانياً : لوائح تنظيم الأديرة البيزنطية

Byzantine Monastic Foundation Documents

وهي مجموعة كاملة لكافة اللوائح والوثائق الخاصة بالأديرة البيزنطية الباقية من القرن  
السابع وحتى نهاية القرن الخامس عشر ( ٦١ وثيقة ) ، وهو عمل قام على ترجمته من  
اليونانية القديمة والحديثة والفرنسية والألمانية والإيطالية والروسية فريق عمل يضم عددا  
كبيرا من المتخصصين في مجال الدراسات البيزنطية ، وقد نشرته مؤسسة الدومبارتون فيما  
يزيد عن ٢٤٠٠ صفحة تضمهم ثلاث مجلدات ، كما أتاحت نسخة منه على موقعها ليفيد منه  
أكبر عدد ممكن من الباحثين ، وبيان محتواها كالتالي :-

Introduction / 122k

Early Monastic Rules / 122k

Chapter One: Traditional Private Religious Foundations / 61k

Introduction

Seventh Century

I. Apa Abraham: Testament of Apa Abraham, Bishop of  
Hermonthis, for the Monastery of St. Phoibammon near Thebes,  
Egypt (trans. Leslie S. B. MacCoull) / 61k

Eighth Century

2. Pantelleria: Typikon of John for the Monastery of St. John the Forerunner on Pantelleria (trans. Gianfranco Fiaccadori) / 61k

#### Ninth Century

3. Theodore Studites: Testament of Theodore the Studite for the Monastery of St. John Stoudios in Constantinople (trans. Timothy Miller) / 92k

4. Stoudios: Rule of the Monastery of St. John Stoudios in Constantinople (trans. Timothy Miller) / 153k

#### Tenth Century

5. Euthymios: Testament of Euthymios for the Monasteries of Psamathia and Ta Agathou (trans. Patricia Karlin-Hayter) / 31k

6. Rila: Testament of John of Rila (trans. Ilija Iliev) / 61k

7. Latros: Testament of Paul the Younger for the Monastery of the Mother of God tou Stylou on Mount Latros (trans. Gianfranco Fiaccadori) / 61k

#### Eleventh Century

8. John Xenos: Testament of John Xenos for the Monastery of the Mother of God Antiphonetria of Myriokephala on Crete (trans. Gianfranco Fiaccadori) / 31k

9. Galesios: Testament of Lazarus of Mount Galesios (trans. Patricia Karlin-Hayter) / 92k

10. Eleousa: Rule of Manuel, Bishop of Stroumitza, for the Monastery of the Mother of God Eleousa (trans. Anastasius Bandy) / 122k

Chapter Two: Athonite Monasteries / 61k

#### Introduction

#### Tenth Century

11. Ath. Rule: Rule of Athanasios the Athonite for the Lavra Monastery (trans. George Dennis) / 153k

12. Tzimiskes: Typikon of Emperor John Tzimiskes (trans. George Dennis) / 92k

13. Ath. Typikon: Typikon of Athanasios the Athonite for the Lavra Monastery (trans. George Dennis) / 122k

14. Ath. Testament: Testament of Athanasios the Athonite for the Lavra Monastery (trans. George Dennis) / 61k

15. Constantine IX: Typikon of Emperor Constantine IX Monomachos (trans. Timothy Miller) / 61k

Chapter Three: The Protectorate / 92k

Introduction

Tenth Century

16. Mount Tmolos: Typikon of Nikephoros Erotikos for the Monastery of the Mother of God and the Old Age Home called Ta Derma on Mount Tmolos (trans. John Thomas) / 31k

17. Nikon Metanoeite: Testament of Nikon the Metanoeite for the Church and Monastery of the Savior, the Mother of God and St. Kyriake in Lakedaimon (trans. Anastasius Bandy) / 61k

Eleventh Century

18. Nea Gephyra: Testament of Nikodemos for the Monastery of Nea Gephyra near Lakedaimon (trans. Stephen Reinert) / 31k

19. Attaleiates: Rule of Michael Attaleiates for his Almshouse in Rhaidestos and for the Monastery of Christ Panoiktirmon in Constantinople (trans. Alice-Mary Talbot) / 214k

20. Black Mountain: Regulations of Nikon of the Black Mountain (trans. Robert Allison) / 214k



21. Roidion: Typikon of Nikon of the Black Mountain for the Monastery and Hospice of the Mother of God Tou Roidiou (trans. Robert Allison) / 92k

Chapter Four: Early Reform Monasteries of the Eleventh Century / 92k

Introduction

22. Evergetis: Typikon of Timothy for the Monastery of the Mother of God Evergetis (trans. Robert Jordan) / 244k

23. Pakourianos: Typikon of Gregory Pakourianos for the Monastery of the Mother of God Petritzonitissa in Backovo (trans. Robert Jordan) / 244k

24. Christodoulos: Rule, Testament and Codicil of Christodoulos for the Monastery of St. John the Theologian on Patmos (trans. Patricia Karlin-Hayter) / 183k

Chapter Five: Imperial and Royal Monasteries of the Twelfth Century / 61k

Introduction

25. Fragala: Testaments of Gregory for the Monastery of St. Philip of Fragala in Sicily (trans. Patricia Karlin-Hayter and Timothy Miller) / 92k

26. Luke of Messina: Typikon of Luke for the Monastery of Christ Savior (San Salvatore) in Messina (trans. Timothy Miller) / 61k

27. Kecharitomene: Typikon of Empress Irene Doukaina Komnene for the Convent of the Mother of God Kecharitomene in Constantinople (trans. Robert Jordan) / 305k

28. Pantokrator: Typikon of Emperor John II Komnenos for the Monastery of Christ Pantokrator at Constantinople (trans. Robert Jordan) / 244k

29. Kosmosoteira: Typikon of the Sebastokrator Isaac Komnenos for the Monastery of the Mother of God Kosmosoteira near Bera (trans. Nancy Patterson Sevchenko) / 336k

Chapter Six: Early Reform Monasteries of the Twelfth Century / 61k

Introduction

30. Phoberos: Rule of John for the Monastery of St. John the Forerunner of Phoberos (trans. Robert Jordan) / 336k

31. Areia: Memorandum and Typikon of Leo, Bishop of Nauplia, for the Monastery of the Mother of God in Areia (trans. Alice-Mary Talbot) / 92k

32. Mamas: Typikon of Athanasios Philanthropenos for the Monastery of St. Mamas in Constantinople (trans. Anastasius Bandy) / 275k

33. Heliou Bomon: Typikon of Nikephoros Mystikos for the Monastery of the Mother of God ton Heliou Bomon or Elegmon (trans. Anastasius Bandy) / 214k

Chapter Seven: Independent and Self-Governing Monasteries of the Thirteenth Century / 61k

Introduction

34. Machairas: Rule of Neilos, Bishop of Tamasia, for the Monastery of the Mother of God of Machairas in Cyprus (trans. Anastasius Bandy) / 275k

35. Skoteine: Testament of Maximos for the Monastery of the Mother of God at Skoteine near Philadelphia (trans. George Dennis) / 122k

36. Blemmydes: Typikon of Nikephoros Blemmydes for the Monastery of the Lord Christ-Who-Is at Ematha near Ephesos (trans. Joseph Munitiz) / 61k

37. Auxentios: Typikon of Michael VIII Palaiologos for the Monastery of the Archangel Michael on Mount Auxentios near Chalcedon (trans. George Dennis) / 122k

38. Kellibara I: Typikon of Michael VIII Palaiologos for the Monastery of St. Demetrios of the Palaiologoi-Kellibara in Constantinople (trans. George Dennis) / 92k

39. Lips: Typikon of Theodora Palaiologina for the Convent of Lips in Constantinople (trans. Alice-Mary Talbot) / 153k

40. Anargyroi: Typikon of Theodora Palaiologina for the Convent of Sts. Kosmas and Damian in Constantinople (trans. Alice-Mary Talbot) / 61k

Chapter Eight: Later Private Religious Foundations / 61k

Introduction

Twelfth Century

41. Docheiariou: Rule of Neophytos for the Monastery of St. Michael the Archangel of Docheiariou on Mount Athos (trans. Robert Allison) / 61k

42. Sabas: Founder's Typikon of the Sabas Monastery near Jerusalem (trans. Gianfranco Fiaccadori) / 61k

43. Kasoulon: Rule of Nicholas for the Monastery of St. Nicholas of Kasoulon near Otranto (trans. Timothy Miller) / 61k

44. Karyes: Typikon of Sabbas the Serbian for the Kellion of St. Sabbas at Karyes on Mount Athos (trans. George Dennis) / 61k

Thirteenth Century

45. Neophytos: Testamentary Rule of Neophytos for the Hermitage of the Holy Cross near Ktima in Cyprus (trans. Catia Galatariotou) / 153k

Fourteenth Century

46. Akropolites: Testament of Constantine Akropolites for the Monastery of the Resurrection (Anastasis) in Constantinople (trans. Alice-Mary Talbot) / 61k

47. Philanthropos: Typikon of Irene Choumnaina Palaiologina for the Convent of Christ Philanthropos in Constantinople (trans. Alice-Mary Talbot) / 61k

48. Prodomos: Testament of Neilos for the Monastery of St. John the Forerunner (Prodomos) on Mount Athos (trans. Stephen Reinert) / 31k

49. Geromeri: Testament of Neilos Erichiotes for the Monastery of the Mother of God Hodegetria in Geromeri (trans. George Dennis) / 61k

50. Gerasimos: Testament of Gerasimos for the Small Monastery of St. Euthymios in Jerusalem (trans. George Dennis) / 31k

51. Koutloumoussi: Testaments of Chariton for the Monastery of Christ Savior of Koutloumoussi on Mount Athos (trans. George Dennis) / 122k

52. Choumnos: Rule and Testament of Makarios Choumnos for the Nea Mone of the Mother of God in Thessalonike (trans. Alice-Mary Talbot) / 92k

53. Meteora: Canonical Rule of Athanasios the Meteorite for the Monastery of the Transfiguration (Metamorphosis) (trans. George Dennis) / 61k

#### Fifteenth Century

54. Neilos Damilas: Testament and Typikon of Neilos Damilas for the Convent of the Mother of God Pantanassa at Baionaia on Crete (trans. Alice-Mary Talbot) / 92k

Chapter Nine: Independent and Self-Governing Monasteries of the Fourteenth and Fifteenth Centuries / 61k

#### Introduction

#### Fourteenth Century

55. Athanasios I: Rule of Patriarch Athanasios I (trans. Timothy Miller) / 61k

56. Kellibara II: Typikon of Andronikos II Palaiologos for the Monastery of St. Demetrios-Kellibara in Constantinople (trans. George Dennis) / 31k

57. Bebaia Elpis: Typikon of Theodora Synadene for the Convent of the Mother of God Bebaia Elpis in Constantinople (trans. Alice-Mary Talbot) / 275k

58. Menoikeion. Typikon of Joachim, Metropolitan of Zichna, for the Monastery of St. John the Forerunner on Mount Menoikeion near Serres (trans. Timothy Miller) / 153k

### Fifteenth Century

59. Manuel II: Typikon of Emperor Manuel II Palaiologos for the Monasteries of Mount Athos (trans. George Dennis) / 61k

60. Charsianeites: Testament of Patriarch Matthew I for the Monastery of Charsianeites Dedicated to the Mother of God Nea Peribleptos (trans. Alice-Mary Talbot) / 183k

61. Eleousa Inv.: Inventory of the Monastery of the Mother of God Eleousa in Stroumitza (trans. Anastasius Bandy, with Nancy Sevcenko) / 61

Glossary / 61k (Text revised 7/8/99)

Appendix A: Concordance with Previous Lists / 31k

Appendix B: The Regulation of Diet in the Byzantine Monastic Foundation Documents / 92k

Appendix C: Topical Interrelationships of the Families of the Typika of the Byzantine Monastic Reform Movement / 31k

General Bibliography / 92k

Indexes (draft texts)

People and Places

General Index

## Modern Writing الكتابات الحديثة

أخيرا يقدم موقع الدومبارتون خدمة أخرى للباحثين في مجال الدراسات البيزنطية ،  
تتمثل في إتاحتها لنصوص كاملة لبعض الإصدارات الحديثة للمؤسسة ، بالإضافة إلى أعداد  
دورية Dumbarton Oaks Papers بداية من العدد رقم ٥٣ الصادر في عام ١٩٩٩ م ،  
وفيما يلي قائمة بهذه الإصدارات المتاحة ومحتوياتها :-

- التاريخ الاقتصادي لبيزنطة من القرن السابع إلى القرن الخامس عشر ، نشر أنجليكي لايو  
( ثلاث أجزاء )

The Economic History of Byzantium from the 7<sup>th</sup> Through the 15<sup>th</sup>  
Century

والبحوث المنشورة به هي :

### Preface

### Introduction

Angeliki E. Laiou | Writing the Economic History of Byzantium

Angeliki E. Laiou | Political History: An Outline

### Part One: The Natural Environment, Resources, Communications, and Production Techniques

Bernard Geyer | Physical Factors in the Evolution of the  
Landscape and Land Use

Angeliki E. Laiou | The Human Resources

Anna Avramea | Land and Sea Communications, Fourth--Fifteenth  
Centuries

George Makris | Ships

Anthony Bryer | The Means of Agricultural Production: Muscle  
and Tools

Klaus-Peter Matschke | Mining

Maria K. Papathanassiou | Metallurgy and Metalworking  
Techniques

Jean-Pierre Sodini | Marble and Stoneworking in Byzantium, Seventh--Fifteenth Centuries

Anna Muthesius | Essential Processes, Looms, and Technical Aspects of the Production of Silk Textiles

Part Two: The Sixth Century, Background

Cécile Morrisson and Jean-Pierre Sodini | The Sixth-Century Economy

Case Study

James Russell | Anemourion

Part Three: Structures, Organization, and Development of Production

Agriculture

Jacques Lefort | The Rural Economy, Seventh--Twelfth Centuries

Angeliki E. Laiou | The Agrarian Economy, Thirteenth--Fifteenth Centuries

Pierre Toubert | Byzantium and the Mediterranean Agrarian Civilization

Volume 2

Urban Economy

Gilbert Dagron | The Urban Economy, Seventh--Twelfth Centuries

Klaus-Peter Matschke | The Late Byzantine Urban Economy, Thirteenth--Fifteenth Centuries

Charalambos Bouras | Aspects of the Byzantine City, Eighth--Fifteenth Centuries

Paul Magdalino | Medieval Constantinople: Built Environment and Urban Development

Charalambos Bouras | Master Craftsmen, Craftsmen, and Building Activities in Byzantium

Anthony Cutler | The Industries of Art

Nicolas Oikonomides | Writing Materials, Documents, and Books

Véronique François and Jean-Michel Spieser | Pottery and Glass in Byzantium

Christopher Entwistle | Byzantine Weights

Case Studies

Clive Foss and Jane Ayer Scott | Sardis

Klaus Rheidt | The Urban Economy of Pergamon

Aspasia Louvi-Kizi | Thebes

Maria Kazanaki-Lappa | Medieval Athens

G. D. R. Sanders | Corinth

Vasso Penna | Numismatic Circulation in Corinth from 976 to 1204

Anne Bortoli and Michel Kazanski | Kherson and Its Region

Ivan Jordanov | Preslav

Konstantin Dochev | Turnovo, Sixth--Fourteenth Centuries

Part Four: Exchange, Trade, and Markets

Angeliki E. Laiou | Economic and Non-Economic Exchange

Angeliki E. Laiou | Exchange and Trade, Seventh--Twelfth Centuries

Klaus-Peter Matschke | Commerce, Trade, Markets, and Money, Thirteenth--Fifteenth Centuries

John Day | The Levant Trade in the Middle Ages

Cécile Morrisson and Jean-Claude Cheynet | Prices and Wages in the Byzantine World

Special Topics

Haris Kalligas | Monemvasia, Seventh--Fifteenth Centuries



Part Five: Economic Institutions and the State

Cécile Morrisson | Byzantine Money: Its Production and Circulation

John Day | A Note on Monetary Mechanisms, East and West

Nicolas Oikonomides | The Role of the Byzantine State in the Economy

Legal Aspects of the Economy  
Eleutheria Papagianni | Legal Institutions and Practice in Matters of Ecclesiastical Property

Eleutheria Papagianni | Protimesis (Preemption) in Byzantium

Eleutheria Papagianni | Byzantine Legislation on Economic Activity Relative to Social Class

Demetrios Gofas | The Byzantine Law of Interest

Olga Maridaki-Karatza | Legal Aspects of the Financing of Trade

Part Six: General Traits of the Byzantine Economy

Angeliki E. Laiou | Economic Thought and Ideology

Angeliki E. Laiou | The Byzantine Economy: An Overview

List of Abbreviations

- العملات البيزنطية ، تأليف فيليب جريسون

Ph. Grierson , Byzantine Coinage

-السحر البيزنطي ، نشر هنري ماجيورى

Byzantine Magic , ed. H. Maguire

ومحتواه كالتالي:

Henry Maguire, Introduction

Matthew W. Dickie, The Fathers of the Church and the Evil Eye  
James Russell, The Archaeological Context of Magic in the Early Byzantine Period  
Henry Maguire, Magic and the Christian Image  
Alexander Kazhdan, Holy and Unholy Miracle Workers  
John Duffy, Reactions of Two Byzantine Intellectuals to the Theory and Practice of Magic: Michael Psellos and Michael Italikos  
Marie Theres Fögen, Balsamon on Magic: From Roman Secular Law to Byzantine Canon Law  
Richard P. H. Greenfield, A Contribution to the Study of Palaeologan Magic  
Robert Mathiesen, Magic in Slavia Orthodoxa: The Written Tradition  
Abbreviations and Index

- الحدائق البيزنطية

Byzantine Garden Culture

ومحتواه كالتالي :

The Study of Byzantine Gardens: Some Questions and Observations from a Garden Historian  
Joachim Wolschke-Bulmahn

The Scholarship of Byzantine Gardens  
Antony Littlewood

Paradise Withdrawn  
Henry Maguire

Byzantine Monastic Horticulture: The Textual Evidence  
Alice-Mary Talbot

Wild Animals in the Byzantine Park  
Nancy P. Sevckenko

Byzantine Gardens and Horticulture in the Late Byzantine Period, 1204-1453: The Secular Sources  
Costas N. Constantinides

Theodore Hyrtakenos ' Description of the Garden of St. Anna and  
the Ekphrasis of Gardens

Mary-Lyon Dolezal and Maria Mavroudi

Kepopoiia: Garden Making and Garden Culture in the Geoponika

Robert Rodgers

Herbs of the Field and Herbs of the Garden in Byzantine

Medicinal Pharmacy

John Scarborough

The Vienna Dioskorides and Anicia Juliana

Leslie Brubaker

Possible Future Directions

Antony Littlewood

Bibliography

General Index

Index of Greek Words

-الحروب الصليبية من وجهتي نظر بيزنطة والعالم الإسلامي ، نشر انجليكى لايو

ومحتواه كالتالي :-

I Introduction

Giles Constable

The Historiography of the Crusades

II Crusades and Holy War

Roy Parviz Mottahedeh and Ridwan al-Sayyid

The Idea of the Jihad in Islam before the Crusades

George T.Dennis

Defenders of the Christian People: Holy War in Byzantium

III Approaches and Attitudes

M.C.Lyons

The Land of War: Europe in the Arab Hero Cycles

Nadia Maria El-Cheikh

Byzantium through the Islamic Prism from the Twelfth to the Thirteenth Century

Robert W. Thomson

The Crusaders through Armenian Eyes

Alexander Kazhdan

Latins and Franks in Byzantium: Perception and Reality from the Eleventh to the Twelfth Century

Elizabeth Jeffreys and Michael Jeffreys

The "Wild Beast from the West": Immediate Literary Reactions in Byzantium to the Second Crusade

Tia M. Kolbaba

Byzantine Perceptions of Latin Religious "Errors": Themes and Changes from 850 to 1350

IV The Crusades and the Economy of the Eastern Mediterranean

Olivia Remie Constable

Funduq, Fondaco, and Khan in the Wake of Christian Commerce and Crusade

Angeliki E. Laiou, with an Appendix by Cécile Morrisson

Byzantine Trade with Christians and Muslims and the Crusades

David Jacoby

Changing Economic Patterns in Latin Romania: The Impact of the West

V Art and Architecture

Oleg Grabar

The Crusades and the Development of Islamic Art

Charalambos Bouras

The Impact of Frankish Architecture on Thirteenth-Century Byzantine Architecture

Sharon E. J. Gerstel

Art and Identity in the Medieval Morea

List of Abbreviations

Index

